Gen

Chapter 34

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

לְיַעֲקֹ֑ב	יָלְדָ֣ה	אֲשֶׁ֥ר	לֵאָ֔ה	בַּת־	דִינָה֙	וַתֵּצֵ֤א	1
kanggé–Yakub	nglairaken	ingkang	Léah	putrinipun–	Dinah	Lan–Dinah–medal	
H3290	H3205		H3812	H1323	H1783	H3318	

הָאָֽרֶץ׃	בִּבְנ֥וֹת	לִרְא֖וֹת
tanah	para–putrining	supados–mirsani
H0776	H1323	H7200

> Ing sawijining dina Dina anake wadon Lea patutan saka Yakub niliki bocah-bocah wadon ing nagara kono.

נְשִׂ֣יא	הַֽחִוִּ֖י	חֲמ֥וֹר	בֶּן־	שְׁכֶ֛ם	אֹתָ֜הּ	וַיַּ֨רְא	2
pangageng	tiyang–Hewi	Hamor	putranipun–	Sikhem	piyambakipun	Lan–Sikhem–mirsani	
	H2340	H2544		H7927	H0853	H7200	

אֹתָ֖הּ	וַיִּשְׁכַּ֥ב	אֹתָ֛הּ	וַיִּקַּ֥ח	הָאָ֑רֶץ
piyambakipun	lan–piyambakipun–tilem	piyambakipun	lan–piyambakipun–mendhet	tanah
H0853	H7901	H0853	H3947	H0776

וַיְעַנֶּֽהָ׃
lan–piyambakipun–ngrèndahaken–piyambakipun

> Bareng kapirsan Sang Sikhem putrane Sang Prabu Hemor, wong agung Hewi, raja negara kono, tumuli diplajengake lan ditunggil sare nganggo dirodapeksa.

יַעֲקֹ֑ב	בַּת־	בְּדִינָ֖ה	נַפְשׁ֔וֹ	וַתִּדְבַּ֣ק	3
Yakub	putrinipun–	dhateng–Dinah	nyawanipun	Lan–manahipun–rumaket	
H3290	H1323	H1783	H5315	H1692	

לֵ֥ב	עַל־	וַיְדַבֵּ֖ר	הַֽנַּעֲרָ֔	אֶת־	וַיֶּֽאֱהַב֙
manah	dhateng–	lan–piyambakipun–ngandika	prawan	dhateng–	lan–piyambakipun–tresna
		H1696	H5291	H0853	H0157

הַֽנַּעֲרָ׃
prawan
H5291

> Nanging Sang Sikhem banget kayungyune marang Dina, anake Yakub; sarta kasmaran banget marang bocah wadon mau, mulane tansah dibujuk sarana tembung manis.

קַֽח־	לֵאמֹ֑ר	אָבִ֖יו	חֲמ֣וֹר	אֶל־	שְׁכֶ֔ם	וַיֹּ֣אמֶר	4
Mugi–mendhet–	matur	ramanipun	Hamor	dhateng–	Sikhem	Lan–Sikhem–ngandika	
H3947	H0559	H0001	H2544	H0413	H7927	H0559	

לְאִשָּֽׁה׃	הַזֹּ֖את	הַיַּלְדָּ֥ה	אֶת־	לִ֛י
kanggé–garwa	punika	prawan–alit	ing–	kanggé–kawula
H0802	H2063	H3207	H0853	

> Banjur matur marang kang rama Sang Prabu Hemor, ature: “Lare estri punika panjenengan dalem pundhut dadosa semah kawula.”

5
וְיַעֲקֹ֣ב Lan–Yakub H3290
שָׁמַ֗ע mireng H8085
כִּ֤י bilih
טִמֵּא֙ piyambakipun–sampun–najisaken
אֶת־ ing– H0853
דִּינָ֣ה Dinah H1783
בִתּ֔וֹ putrinipun H1323
וּבָנָ֛יו lan–para–putranipun
הָי֥וּ sami–wonten H1961
אֶת־ kaliyan– H0854
מִקְנֵ֖הוּ raja–kayanipun H4735
בַּשָּׂדֶ֑ה ing–ara–ara
וְהֶחֱרִ֥שׁ lan–Yakub–mendel
יַעֲקֹ֖ב Yakub H3290
עַד־ ngantos– H5704
בֹּאָֽם׃ rawuhipun H0935

> Anadene Yakub wus krungu yen Dina anake iku wus dirusuhi Sang Sikhem. Nanging anake lanang mbeneri lagi padha ngreksa raja-kayane ana ing ara-ara, dadine Yakub meneng bae ngenteni saulihe.

6
וַיֵּצֵ֛א Lan–Hamor–medal H3318
חֲמ֥וֹר Hamor H2544
אֲבִֽי־ ramanipun– H0001
שְׁכֶ֖ם Sikhem H7927
אֶל־ dhateng– H0413
יַעֲקֹ֑ב Yakub H3290
לְדַבֵּ֖ר supados–ngrembag H1696
אִתּֽוֹ׃ kaliyan–piyambakipun H0854

> Sang Prabu Hemor ramane Sang Sikhem, tumuli miyos manggihi Yakub karsa rerembagan.

7
וּבְנֵ֨י Lan–para–putraning
יַעֲקֹ֜ב Yakub H3290
בָּ֤אוּ rawuh H0935
מִן־ saking–
הַשָּׂדֶה֙ ara-ara
כְּשָׁמְעָ֔ם nalika–piyambakipun–sami–mireng H8085
וַיִּֽתְעַצְּבוּ֙ lan–tiyang–sami–sedhih
הָֽאֲנָשִׁ֔ים tiyang H0376
וַיִּ֥חַר lan–bendu H2734
לָהֶ֖ם dhateng–piyambakipun–sedaya
מְאֹ֑ד sanget H3966
כִּֽי־ amargi–
נְבָלָ֞ה nistha H5039
עָשָׂ֣ה piyambakipun–nindakaken
בְיִשְׂרָאֵ֗ל ing–Israél H3478
לִשְׁכַּב֙ déning–tilem H7901
אֶת־ ing– H0854
בַּֽת־ putrining– H1323
יַעֲקֹ֔ב Yakub H3290
וְכֵ֖ן lan–mekaten
לֹ֥א boten H3808
יֵעָשֶֽׂה׃ dipuntindakaken

> Nalika iku anak-anake Yakub mulih saka ing ara-ara, bareng krungu prakara iku banget lara atine sarta nepsu banget, marga Sang Sikhem wus nindakake pratingkah nistha tumrape wong Israel, marga ngrodapeksa marang anake wadon Yakub; patrap mangkono iku ora patut.

8
וַיְדַבֵּ֥ר Lan–Hamor–ngrembag H1696
חֲמ֖וֹר Hamor H2544
אִתָּ֣ם kaliyan–piyambakipun–sedaya H0854
לֵאמֹ֑ר matur H0559
שְׁכֶ֣ם Sikhem H7927
בְּנִ֗י putra–kawula
חָ֤שְׁקָה kasengsem
נַפְשׁוֹ֙ nyawanipun H5315
בְּבִתְּכֶ֔ם dhateng–putrining–panjenengan H1323
תְּנ֨וּ Mugi–maringi H5414
נָ֥א mugi H4994
אֹתָ֛הּ piyambakipun H0853
ל֖וֹ dhateng–piyambakipun
לְאִשָּֽׁה׃ kanggé–garwa H0802

> Sang Prabu Hemor banjur rerembagan karo Yakub lan anak-anake: “Anak kula Sikhem punika sanget anggenipun kasmaran dhateng ingkang putra, mugi panjenengan paringaken supados dados semahipun,

9
וְהִתְחַתְּנוּ Lan–besanan
אֹתָנוּ kaliyan–kawula H0853
בְּנֹתֵיכֶם para–putrining–panjenengan H1323
תִּתְּנוּ־ mugi–maringi– H5414
לָנוּ dhateng–kawula

וְאֶת־ lan–ing– H0853
בְּנֹתֵינוּ para–putrining–kawula H1323
תִּקְחוּ mugi–mendhet H3947
לָכֶם׃ kanggé–panjenengan–sedaya

> sarta sumangga sami bebesanan, ingkang putra putri sami kaparingna dhateng kula, saha anak-anak kula estri panjenengan pundhut mantu.

10
וְאִתָּנוּ Lan–kaliyan–kawula H0854
תֵּשֵׁבוּ panjenengan–sami–manggon H3427
וְהָאָרֶץ lan–tanah H0776
תִּהְיֶה badhé–dados H1961

לִפְנֵיכֶם wonten–ngajeng–panjenengan H6440
שְׁבוּ Manggon H3427
וּסְחָרוּהָ lan–dagang–ing–piyambakipun H5503
וְהֵאָחֲזוּ lan–gadhah–siti H0270

בָּהּ׃ ing–piyambakipun

> Kula aturi dedalem sesarengan kaliyan kula, sawontenipun tanah kula sumanggakaken, kula aturi dedalem ing ngriki, kula aturi ndlajahi nagari punika kanthi merdika, saha kula aturi tetep dedalem wonten ngriki.”

11
וַיֹּאמֶר Lan–Sikhem–ngandika H0559
שְׁכֶם Sikhem H7927
אֶל־ dhateng– H0413
אָבִיהָ ramanipun H0001
וְאֶל־ lan–dhateng– H0413
אַחֶיהָ sadherekipun H0251

אֶמְצָא־ Mugi–kawula–manggihaken– H4672
חֵן sih-rahmat H2580
בְּעֵינֵיכֶם ing–paningalipun–panjenengan
וַאֲשֶׁר lan–punapa–ingkang

תֹּאמְרוּ panjenengan–sami–ngandika H0559
אֵלַי dhateng–kawula H0413
אֶתֵּן׃ kawula–badhé–maringi H5414

> Sang Sikhem banjur ngandika marang bapakne lan para sadulure Dina: “Kula mugi angsala sih wonten ngarsa panjenengan, kula badhe ngaturaken punapa ingkang panjenengan pundhut.

12
הַרְבּוּ Panjenengan–sami–agengaken
עָלַי dhateng–kawula
מְאֹד sanget H3966
מֹהַר mas-kawin H4119
וּמַתָּן lan–peparing H4976

וְאֶתְּנָה lan–kawula–badhé–maringi H5414
כַּאֲשֶׁר kados–punapa–ingkang
תֹּאמְרוּ panjenengan–sami–ngandika H0559
אֵלָי dhateng–kawula H0413

וּתְנוּ־ lan–mugi–maringi– H5414
לִי dhateng–kawula
אֶת־ ing– H0853
הַנַּעֲרָ prawan H5291
לְאִשָּׁה׃ kanggé–garwa H0802

> Sanadyan panjenengan ngarsakaken arta tumbasan lan arta sasrahan pinten kemawon kathahipun, badhe kula caosi manut sapamundhut panjenengan, namung larenipun estri mugi panjenengan paringaken dadosa semah kula.”

חֲמֹ֣ור	וְאֶת־	שְׁכֶ֜ם	אֶת־	יַעֲקֹ֨ב	בְנֵֽי־	וַיַּעֲנ֨וּ	13
Hamor	lan–ing–	Sikhem	ing–	Yakub	para–putraning–	Lan–para–putraning–Yakub–mangsuli	
H2544	H0853	H7927	H0853	H3290			

אֲשֶׁ֣ר	וַיְדַבֵּ֑רוּ	בְּמִרְמָ֖ה	אָבִ֛יו
amargi	lan–piyambakipun–sami–ngandika	kalayan–apus	ramanipun
	H1696	H4820	H0001

אֲחֹתָֽם׃	דִּינָ֥ה	אֵ֖ת	טִמֵּ֔א
sadherekipun–èstri	Dinah	ing–	piyambakipun–sampun–najisaken
H0269	H1783	H0853	

> Anak-anake Yakub banjur matur marang Sang Sikhem lan Sang Prabu Hemor nganggo dijlomprongake, marga Dina sadulure wus dirusuhi Sang Sikhem,

נוּכַל֙	לֹ֤א	אֲלֵיהֶ֗ם	וַיֹּאמְר֣וּ	14
kawula–saged	Boten	dhateng–piyambakipun–sedaya	Lan–piyambakipun–sami–ngandika	
H3201	H3808	H0413	H0559	

לְאִ֖ישׁ	אֲחֹתֵ֔נוּ	אֶת־	לָתֵת֙	הַזֶּ֔ה	הַדָּבָ֣ר	לַעֲשׂוֹת֙
dhateng–tiyang	sadherek–kawula–èstri	ing–	supados–maringi	punika	prakawis	nindakaken
H0376	H0269	H0853	H5414	H2088	H1697	

לָֽנוּ׃	הִ֖וא	חֶרְפָּ֥ה	כִּֽי־	עָרְלָ֑ה	ל֣וֹ	אֲשֶׁר־
kanggé–kawula	punika	aib	amargi–	supit	kanggé–piyambakipun	ingkang–
	H1931	H2781		H6190		

> ature mangkene: “Kawula sami boten saged nglampahi ingkang kados makaten punika, dene ngulungaken adhi estri dhateng priya ingkang boten supit, margi punika satunggaling kanisthan tumrap kawula sadaya.

אִ֤ם	לָכֶ֑ם	נֵא֣וֹת	בְּזֹ֖את	אַךְ־	15
menawi	dhateng–panjenengan–sedaya	kawula–badhé–sarujuk	kalayan–punika	Namung–	
		H0225	H2063	H0389	

כָּל־	לָכֶ֖ם	לְהִמֹּ֥ל	כָּמֹ֔נוּ	תִּהְי֣וּ
saben–	kanggé–panjenengan–sedaya	supados–dipunsunat	kados–kawula	panjenengan–sami–dados
H3605			H3644	H1961

זָכָֽר׃
tiyang–kakung
H2145

> Namung kemawon kawula inggih kedugi minangkani pamundhut dalem, anggeripun panjenengan dalem sami nglampahi kados kawula makaten, inggih punika: sadaya tiyang jaler panunggilan dalem samia dipun supiti.

וְאֶת־	לָכֶ֔ם	בְּנֹתֵ֙ינוּ֙	אֶת־	וְנָתַ֤נּוּ	16
lan–ing–	dhateng–panjenengan–sedaya	para–putrining–kawula	ing–	Lan–kawula–badhé–maringi	
H0853		H1323	H0853	H5414	

וְיָשַׁ֣בְנוּ	לָ֑נוּ	נִקַּֽח־	בְּנֹתֵיכֶ֖ם
lan–kawula–badhé–manggon	kanggé–kawula	kawula–badhé–mendhet–	para–putrining–panjenengan
H3427		H3947	H1323

אֶחָֽד׃	לְעַ֥ם	וְהָיִ֖ינוּ	אִתְּכֶ֔ם
setunggal	kanggé–bangsa	lan–kawula–badhé–dados	kaliyan–panjenengan–sedaya
H0259		H1961	H0854

> Manawi sampun makaten, anak-anak kawula estri badhe kawula aturaken dhateng bangsa dalem, sarta kawula sami badhe mendhet anak-anakipun estri bangsa dalem; kawula badhe manggen tunggil kaliyan panjenengan dalem, sami dados bangsa satunggal.

17
וְאִם־ Lan–menawi– | לֹא boten H3808 | תִשְׁמְעוּ panjenengan–sami–mirengaken H8085 | אֵלֵינוּ dhateng–kawula H0413 | לְהִמּוֹל supados–dipunsunat

וְלָקַחְנוּ lan–kawula–badhé–mendhet H3947 | אֶת־ ing– H0853 | בִּתֵּנוּ putrining–kawula H1323 | וְהָלָכְנוּ׃ lan–kawula–badhé–késah H1980

Nanging manawi panjenengan dalem boten karsa ndhahar atur kawula punika, saha boten karsa nglampahi supit, anak kawula estri badhe kawula pendhet lajeng sami kesah saking ngriki.”

18
וַיִּיטְבוּ Lan–pangandikanipun–saé H3190 | דִבְרֵיהֶם pangandikanipun H1697 | בְּעֵינֵי ing–paningalipun | חֲמוֹר Hamor H2544 | וּבְעֵינֵי lan–ing–paningalipun

שְׁכֶם Sikhem H7927 | בֶּן־ putranipun– | חֲמוֹר׃ Hamor H2544

Sang Prabu Hemor lan Sang Sikhem putrane padha ngrujuki usul mangkono mau.

19
וְלֹא־ Lan–boten– H3808 | אֵחַר ari-ari H0309 | הַנַּעַר tiyang–anem H5288 | לַעֲשׂוֹת supados–nindakaken | הַדָּבָר prakawis H1697 | כִּי amargi | חָפֵץ piyambakipun–remen

בְּבַת־ dhateng–putrining– H1323 | יַעֲקֹב Yakub H3290 | וְהוּא lan–piyambakipun H1931 | נִכְבָּד dipunajeni H3513 | מִכֹּל saking–sedaya H3605 | בֵּית griya | אָבִיו׃ ramanipun H0001

Sang anem mau tumuli nindakake mangkono, marga saka kasmarane marang anake Yakub, kajaba iku Sang Sikhem mau ana ing antarane brayate kajen-keringan dhewe.

20
וַיָּבֹא Lan–Hamor–rawuh H0935 | חֲמוֹר Hamor H2544 | וּשְׁכֶם lan–Sikhem H7927 | בְּנוֹ putranipun | אֶל־ dhateng– H0413 | שַׁעַר gapura H8179 | עִירָם kithanipun

וַיְדַבְּרוּ lan–piyambakipun–sami–ngrembag H1696 | אֶל־ dhateng– H0413 | אַנְשֵׁי tiyang-tiyang H0376 | עִירָם kithanipun | לֵאמֹר׃ matur H0559

Sang Prabu Hemor lan kang putra Sikhem tumuli padha tedhak menyang ing sakethenging kutha prelu ndhawuhake marang para wong ing kutha kono, mangkene:

21
הָאֲנָשִׁים Tiyang-tiyang H0376 | הָאֵלֶּה punika H0428 | שְׁלֵמִים tentrem H8003 | הֵם piyambakipun H1992 | אִתָּנוּ kaliyan–kawula H0854

וְיֵשְׁבוּ lan–mugi–piyambakipun–sami–manggon H3427 | בָאָרֶץ ing–tanah H0776 | וְיִסְחֲרוּ lan–dagang–ing–piyambakipun H5503 | אֹתָהּ piyambakipun H0853

וְהָאָרֶץ lan–tanah H0776 | הִנֵּה lah H2009 | רַחֲבַת־ wiyar– H7342 | יָדַיִם tangan H3027 | לִפְנֵיהֶם wonten–ngajengipun H6440 | אֶת־ ing– H0853 | בְּנֹתָם para–putrinipun H1323

נִקַּח־ mugi–kawula–sami–mendhet– H3947 | לָנוּ kanggé–kawula | לְנָשִׁים kanggé–garwa H0802 | וְאֶת־ lan–ing– H0853 | בְּנֹתֵינוּ para–putrining–kawula H1323

נִתֵּן mugi–kawula–sami–maringi H5414 | לָהֶם׃ dhateng–piyambakipun–sedaya

> “Wong-wong iku padha gelem rerukunan karo kita, mulane kareben padha manggon ana ing tanah kene lan ndlajahi kanthi merdika; tanah kene iki rak cukup jembar kanggo wong-wong iku! Kita padha bisa njupuk anak-anake wadon dadi sisihan kita, lan anak-anak kita wadon padha kita wenehake mrana.

לָשֶׁבֶת	הָאֲנָשִׁים	לָנוּ	יֵאֹתוּ	בְּזֹאת	אַךְ־	22
supados–manggon	tiyang-tiyang	dhateng–kawula	badhé–sarujuk	kalayan–punika	Namung–	
H3427	H0376		H0225	H2063	H0389	

לָנוּ	בְּהִמּוֹל	אֶחָד	לְעַם	לִהְיוֹת	אִתָּנוּ
kanggé–kawula	nalika–dipunsunat	setunggal	kanggé–bangsa	supados–dados	kaliyan–kawula
		H0259		H1961	H0854

נִמֹּלִים׃	הֵם	כַּאֲשֶׁר	זָכָר	כָּל־
dipunsunat	piyambakipun	kados–punapa–ingkang	tiyang–kakung	saben–
	H1992		H2145	H3605

> Mung bae wong-wong mau anggone padha gelem nuruti marang kita, supaya bisa nunggal manggon lan dadi bangsa siji, yaiku anggere sadhengah wong lanang panunggalan kita padha tetak, dikaya wong-wong mau iya padha tetak.

לָנוּ	הֲלוֹא	בְּהֶמְתָּם	וְכָל־	וְקִנְיָנָם	מִקְנֵהֶם	23
kanggé–kawula	punapa–boten	kéwan–kéwanipun	lan–sedaya–	lan–bandhanipun	Raja–kayanipun	
	H3808	H0929	H3605	H7075	H4735	

לָהֶם	נֵאוֹתָה	אַךְ	הֵם
dhateng–piyambakipun–sedaya	mugi–kawula–sarujuk	namung	punika
	H0225	H0389	H1992

אִתָּנוּ׃	וְיֵשְׁבוּ
kaliyan–kawula	lan–piyambakipun–badhé–manggon
H0854	H3427

> Raja-kayane, raja-darbeke, apamaneh sakehe kewane iku kabeh rak bakal dadi darbek kita! Mung bae becik padha dilegani kang dadi panjaluke iku, temah mesthi bakal manggon awor karo kita.”

בְּנוֹ	שְׁכֶם	וְאֶל־	חֲמוֹר	אֶל־	וַיִּשְׁמְעוּ	24
putranipun	Sikhem	lan–dhateng–	Hamor	dhateng–	Lan–piyambakipun–sami–mirengaken	
	H7927	H0413	H2544	H0413	H8085	

כָּל־	וַיִּמֹּלוּ	עִירוֹ	שַׁעַר	יֹצְאֵי	כָּל־
saben–	lan–piyambakipun–sami–dipunsunat	kithanipun	saking–gapura	ingkang–medal	sedaya–
H3605			H8179	H3318	H3605

עִירוֹ׃	שַׁעַר	יֹצְאֵי	כָּל־	זָכָר
kithanipun	saking–gapura	ingkang–medal	sedaya–	tiyang–kakung
	H8179	H3318	H3605	H2145

> Pangandikane Sang Prabu Hemor lan Sang Sikhem putrane mau dirujuki dening wong-wong kabeh kang padha teka nglumpuk ing sakethenging kutha, temah kelakon saben wong lanang ing kutha kono kang diwasa padha ditetaki.

25

וַיְהִי	Lan–dados	H1961
בַיּוֹם	ing–dinten	H3117
הַשְּׁלִישִׁי	kaping–tiga	H7992
בִּהְיוֹתָם	nalika–piyambakipun–sami–kiraos	H1961
כֹּאֲבִים	sakit	H3510
וַיִּקְחוּ	lan–kalih–putraning–Yakub–mendhet	H3947
שְׁנֵי־	kalih–	H8147
בְנֵי־	putraning–	
יַעֲקֹב	Yakub	H3290
שִׁמְעוֹן	Siméon	H8095
וְלֵוִי	lan–Léwi	H3878
אֲחֵי	sadherekipun	H0251
דִינָה	Dinah	H1783
אִישׁ	tiyang	H0376
חַרְבּוֹ	pedhangipun	H2719
וַיָּבֹאוּ	lan–piyambakipun–sami–lumebet	H0935
עַל־	dhateng–	
הָעִיר	kitha	
בֶּטַח	kanthi–ayem	H0983
וַיַּהַרְגוּ	lan–piyambakipun–sami–mejahi	H2026
כָּל־	saben–	H3605
זָכָר׃	tiyang–kakung	H2145

> Kacarita bareng telung dinane, wong-wong mau lagi ngrasakake lara-larane, tumuli ditekani anake Yakub loro, yaiku Simeon lan Lewi, kangmase Dina, padha sikep pedhang nempuh kutha mau klawan ora kadunungan rasa wedi lan mateni sadhengah wong lanang.

26

וְאֶת־	Lan–ing–	H0853
חֲמוֹר	Hamor	H2544
וְאֶת־	lan–ing–	H0853
שְׁכֶם	Sikhem	H7927
בְּנוֹ	putranipun	
הָרְגוּ	piyambakipun–sami–mejahi	H2026
לְפִי־	déning–landheping–	H6310
חָרֶב	pedhang	H2719
וַיִּקְחוּ	lan–piyambakipun–sami–mendhet	H3947
אֶת־	ing–	H0853
דִּינָה	Dinah	H1783
מִבֵּית	saking–griya	
שְׁכֶם	Sikhem	H7927
וַיֵּצֵאוּ׃	lan–piyambakipun–sami–medal	H3318

> Dalah Sang Prabu Hemor lan kang putra Sikhem iya disedani klawan pedhang, Dina dijupuk saka daleme Sikhem, banjur digawa lunga.

27

בְּנֵי	Para–putraning	
יַעֲקֹב	Yakub	H3290
בָּאוּ	rawuh	H0935
עַל־	dhateng–	
הַחֲלָלִים	para–tiyang–péjah	
וַיָּבֹזּוּ	lan–piyambakipun–sami–njarah	H0962
הָעִיר	kitha	
אֲשֶׁר	ingkang	
טִמְּאוּ	piyambakipun–sami–najisaken	
אֲחוֹתָם׃	sadherekipun–èstri	H0269

> Sawuse mangkono para anake Yakub padha ngrayahi barang-barange kang padha dipateni mau, njarah-rayah kutha kono, awit sadulure dirusuhi.

28

אֶת־	Ing–	H0853
צֹאנָם	mendanipun	H6629
וְאֶת־	lan–ing–	H0853
בְּקָרָם	lembunipun	H1241
וְאֶת־	lan–ing–	H0853
חֲמֹרֵיהֶם	kuldinipun	H2543
וְאֵת	lan–ing–	H0853
אֲשֶׁר־	punapa–ingkang–	
בָּעִיר	ing–kitha	
וְאֶת־	lan–ing–	H0853
אֲשֶׁר	punapa–ingkang	
בַּשָּׂדֶה	ing–ara–ara	
לָקָחוּ׃	piyambakipun–sami–mendhet	H3947

> Wedhuse, sapine, kuldine apadene samubarang kang ana jero lan jaban kutha padha digawani,

29 וְאֶת־ Lan-ing- H0853 · כָּל־ sedaya- H3605 · חֵילָם kasugihan H2428 · וְאֶת־ lan-ing- H0853 · כָּל־ sedaya- H3605 · טַפָּם para-lare-alitipun H2945 · וְאֶת־ lan-ing- H0853 · נְשֵׁיהֶם para-garwanipun H0802

שָׁבוּ piyambakipun-sami-nawan H7617 · וַיָּבֹזּוּ lan-piyambakipun-sami-njarah H0962 · וְאֵת lan-ing- H0853 · כָּל־ sedaya- H3605 · אֲשֶׁר punapa-ingkang

בַּבָּיִת׃ ing-griya

> karodene sakehe kasugihane, kabeh anake lan wong wadon padha ditawan, sarta samubarang kang ana jero ngomahe iya dirayah kabeh.

30 וַיֹּאמֶר Lan-Yakub-ngandika H0559 · יַעֲקֹב Yakub H3290 · אֶל־ dhateng- H0413 · שִׁמְעוֹן Siméon H8095 · וְאֶל־ lan-dhateng- H0413 · לֵוִי Léwi H3878

עֲכַרְתֶּם Panjenengan-sami-ngganggu H5916 · אֹתִי kawula H0853 · לְהַבְאִישֵׁנִי supados-damel-mambu-kawula H0887 · בְּיֹשֵׁב dhateng-ingkang-manggon H3427

הָאָרֶץ tanah H0776 · בַּכְּנַעֲנִי dhateng-tiyang-Kanaan · וּבַפְּרִזִּי lan-dhateng-tiyang-Perizi H6522 · וַאֲנִי lan-kawula H0589 · מְתֵי tiyang-sèthithik H4962 · מִסְפָּר cacah H4557

וְנֶאֶסְפוּ lan-piyambakipun-badhé-nglempak H0622 · עָלַי nglawan-kawula · וְהִכּוּנִי lan-piyambakipun-badhé-nyerang-kawula H5221

וְנִשְׁמַדְתִּי lan-kawula-badhé-dipuntumpes H8045 · אֲנִי kawula H0589 · וּבֵיתִי׃ lan-griya-kawula

> Ing kono Yakub celathu marang Simeon lan Lewi: “Kowe iku padha gawe sangsaraku, marga jenengku kokgawe bacin ana ing nagara kene, ing antarane bangsa Kanaan lan wong Feris, mangka wong-wong kita iki mung sathithik; manawa wong-wong mau padha sabiyantu nglawan kita, mesthi aku bakal padha dikalahake lan ditumpes, iya aku dalah sabrayatku kabeh.”

31 וַיֹּאמְרוּ Lan-piyambakipun-sami-ngandika H0559 · הַכְזוֹנָה Punapa-kados-sundel H2181 · יַעֲשֶׂה piyambakipun-badhé-nindakaken

אֶת־ dhateng- H0853 · אֲחוֹתֵנוּ׃ sadherek-kawula-èstri H0269 · פ (par)

> Ature kang didukani: “Kenging punapa adhi kula kok dipun garap kados tiyang estri tunasusila?”